PLEBIA GRISA

Victoria Nicolás

Victoria Nicolás

PLEBIA GRISA

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA
Primera edizión
Uesca, 1986

© Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa. Uesca, 1986

© Victoria Nicolás Minué, 1986

Portalada y debuxos feitos por: Cano

Edita: PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA
Trestallo postal 147 - Teléfono (974) 24 29 67 - 22080 UESCA.
(Lumero Rechistro Interpresas Editorials: 2.381/81.)

Imprentato en: Imprenta La Encarnazión
Abda. Martínez de Velasco, 43. Uesca

ISBN: 84-86036-13-5

Depósito legal: Hu. 112-1986

LA NIRNA

En l'aire bi eba
un son d'añoranza
qu'enta mí te trayeba tan clara...

Un susurro puyé la escalera,
crebé la mañana.

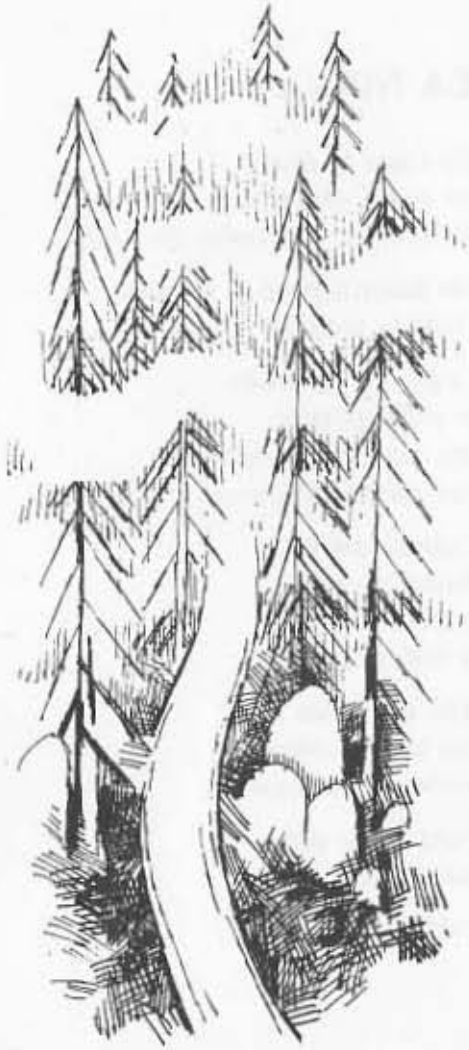
Lugo, sin fer roido
te trobé posada
con los cans amigos
con qui tú fablabas.

Cuando me mirés
dende la cadiera
lo pelo castaño
la fren te tapaba.

Sólo me diziés
con la boz crebada:
—«No eban comida».

Yeras en lo patio
rodiada de luzes.

L'alba ya i plegaba...



PLEBEBA

S'eslizaba la boira
peinando la selba.

Los abez, tan dreitos
ya ni se bieban.

L'aire umedeziu
eba un son de pena.

Fuemos caminando
sin tartir ni meya,
plegando ta un punto
do acaba la senda.

Allora... pillemos
distinta endrezera.

Caminar ya chuntos
preziso no'n yera.

Sola, una glarima
quedé entre la plebia.

SONIAR DISPIERTO

Ye menester posarse
zarrando los güellos
y dixar los remeros que biengan
como quieran ferlo.

Unos, meten triste,
pero i son los menos,
que s'han tornau suabes
pasando lo tiempo.

Los más... son polius.
Te fa goyo aberlos.

«Árbols que s'impliban
en las primaberas
de trinos y buelos...

«Mons que se meteban
tapallos de nieu
en lo frío ibierno...

«Tierras qu'en l'otoño
bistiban con follas
de pardo silenzio...

«Sols que pa lo estiu
alumbraban risas

de críos y biellos...

«Tranquilos domingos
de beilas y cuentos...

«Albadas y cantas
en l'aire tañendo...

«Bisas d'asperanzas
y plebias de besos...

Ye menester posarse
y... soniar dispierto.

TRISTEZA

Zurrastiando penas
camino en la bida.

No n'he pon de fuerzas.

¡Qué parez tan grans!
¡Qué preta la niebla!

¿Un rayet de sol
por un foradet
dentrará sisquiera?

¿Tornará bel día
la mía ilusión
que fuyé bioleta
aquella nuei trista
con boira y zierzera?

¿Una mano amiga
n'abré pa'duyarme
a siguir dispierta?

No'n sé qué me pasa.
Caminar no puedo.
Lo zielo lo i beo
espullau d'estrelas.

No trobo una mano.

Foradez no i quedan.

Lo sol, escondiu
ya no me calienta.

Querería estar
pa no repensar
tan sólo... una peña.

SI PODESEN

Si podese fablar lo fuerte ausín
que ha soflau en la Bal,
contaría d'asperanzas que abieron
los ombres d'antis más.

Si podesen fablar los rezios árbols
con más de mil añadas,
dizirían de quefés y de penas
por estas chens pasadas.

Si podesen fablar las biellas peñas
que negras con lo tiempo se metieron,
nos farían saber de los triballos
que los chesos fazieron.

Si podesen fablar las chamineras,
—las que ya se tumberon—
trayerían remeros de las beilas
que debaxo escuiteron.

Más... sin tartir se i quedan
aires,
peñas,
árbols,
chamineras,
que i son mullaus y emplius

de dolós y de quexas
y remerar no quieren cosas tristes,
por ixo las silenzian.

QUERERÍA

Quereria estar pino dreito y alto,
que l'ausín m'abrazase y tremolar,
sentir la nieu entre las mías tallas,
a las abes que han frío cobexar.

Quereria estar río d'estos mons,
brincar entre las peñas y cantar,
acariñar los chuncos de las márguins,
la set de los secanos apagar.

Quereria estar zielo, y que la luna
me dase un beso cada nuei en bierme,
chugar con las estrelas y luzés,
ayoyar a lo sol cuando s'aduerme.

Dixo lo mío suenio columbrando
los berdes pins, los ríos y lo zielo.

M'en iré sin sentir qu'en mí se paran
abes a lo acabar lo suyo buelo,
sin d'apagar la set de tierras xutas,
sin que me dé la luna nunca un beso.

LA ZAGALA

En una espelunga
mui escura y fría
ha pariu un crío
la Virgen María.

D'Oriente los reis,
boyés y pastós
li dan parabiens.

A lo esperezá-se
dimpués de la siesta
cuasi li se caye
lo tapallo en tierra.

Lo mira lo güé,
y anque morgoniando
li'n mete otra bez.

Una gran estrela
qu'en lo zielo brila
dispierta a las chens
que i son adormidas.

Lo camino fan
portiando presentes
de los que ne han.

Plega una zagala,
zerqueta s'acocha,
leba una dulzaina
calada en l'alforcha.

Biendo a lo chiquet
que ha suenio y chomeca,
canta amoniquet:

«Aduerme te, nirno,
«aduerme te quedo,
«que yes más poliu
«si zarras los güellos.

«No fagas puchés
«que anque no ayas cuna
«ya la te faremos
«con rayos de luna.

«Chicotón, retuno,
«dixa de plorar
«que lo güé y la mula
«ben se a encarrañar.

«Na... na... na...! qué suenio
«na... na... na... me dá
«la canta de cuna...!
«na... na... na... na... naaaaaaaaaaaaaaaaa...»

AMADRUGANDO

Estrelas bi'n ha en lo zielo
que lis cuesta dispertar,
y parpadiando, lo suenio
no lo se pueden tirar.

Son siempre las más chiquetas
que nos fan zeños de plata,
quererían adormir,
mas no lis toca asta l'alba.

Pero...
si beyen un mon
que bi aya alzada la cresta,
dezaga d'ella se calan
pa itarse'n alli la siesta.

LUNA

Lo sol, dormindo suenia.
La luz ya s'en ye ida.
Apardea la tardi
bioleta y grisa.

Se mete todo escuro,
negro lo zielo.
Los «menutos» caminan
con paso quedo.

¡Qué templada la luna
be por lo zielo
dixando estelas blancas
de terziopelo!

De bez en bez, se para
pa itar destellos
y s'arrie fermosa
fendo nos zeños.

¡LUNA POLIDA,
que yes cuando so trista
la mia amiga!

¡LUNA REDONDA,
que con los tuyos rayos
brinco a la comba!

¡LUNA PANDERA,
que cuando yo m'aduermo
m'ayoyas queda!

¡LUNA PLATIADA,
no dixes d'alumbrarme
siempre asta l'alba!

LA BORDA

La tristeza golpía las finestras
d'esta borda tan sola...

Por la puerta sin puerta
a manullos las penas s'amuntonan
cansas y sin de fuerzas...

Ni un paretón pa refirmá-me agora
trobo en la redolada.

S'ha tronzau lo dreito pinabete
que guardaba l'antrada.

Berde borda
borda berde
berderol,
¿acucutará lo sol?

Aguanto las zierzeras
sin d'aber ni un tapallo d'alegría,
y la plebia azulgrisa
amonico be mullando los suenios
que antis abié'n la bida.

L'ausín sofla tan frío
que fa cayer en tierra aquellas tellas
que agún daban abrigo.

Berde borda
borda berde
berderol,
¡canta anque no faga sol!

NUEI DE REIS

—Dime, luna, ¿los reis
sabrán puyar
ta esta borda escondida
de lo lugar?

Ella, por no tirarli
ixa asperanza
dezaga d'un abete
se calé blanca.

Y, soniando dispierto
lo repatán,
bié, que ta un costau yera
lo suyo can.

—Dime, amigo, ¿los reis
sabrán puyar
ta esta borda escondida
de lo lugar?

Lo can, que no querié
meté-lo triste,
fendo que no escuitaba
torné a adormí-se.

Zarré, canso, lo crío
los suyos güellos

y dormindo soniaba
con los camellos.

Antis de plegar l'alba
ya debantau,
salié a bier qué regalo
l'eban dixau.

De goyo cuasi plora...
¡Ye tan poliu
lo blanco corderet
rezién naziu!

—¿Biez luna y amigo?
yera en lo zierto...
Tamién ixos reis magos
puyan ta puerto...

SUENIA

Ye tan fázil d'olbidar
que a ormino la luz ye grisa...

Zarra los güellos
con fuerza
pa no mirar ta lo entorno
que te mete triste y...
suenia.

Suenia que ben a tornar
los que tanto tu querebas...

Suenia que bes a cantar
y arrier como antis febas...

Suenia que cosa ha pasau
y yes un cucuto y beilas...

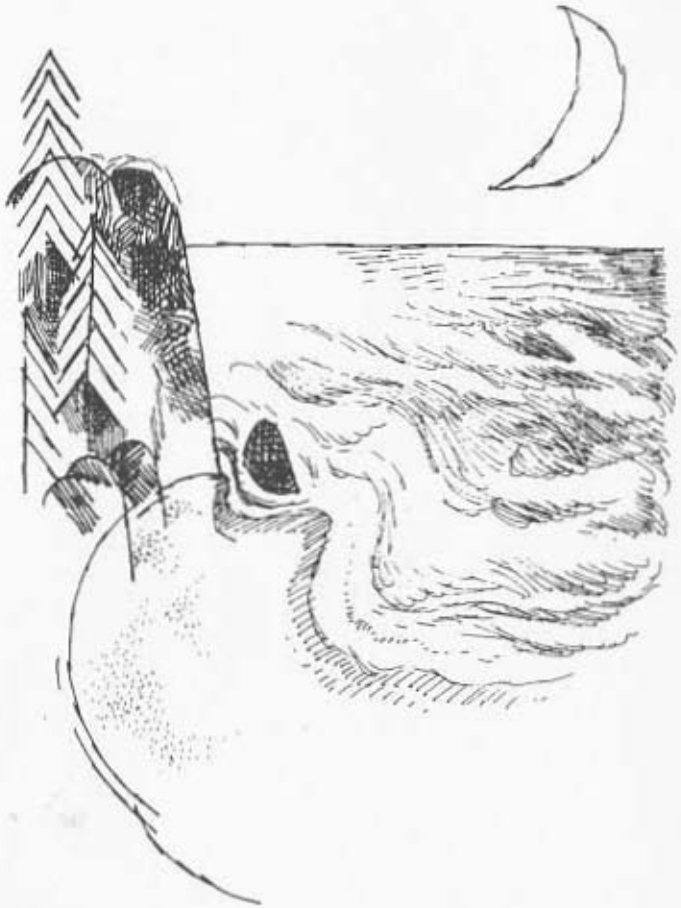
Te trobas con unas flós
que las folletas t'amuestran...

L'aire chelau te rempuxa
y más ent'alto te leba...

Pasiando te por lo zielo,
fablando con las estrelas,
itando te en una nube...

¡Cuánto lo sol te calienta!

Y... ¡no dixes de soniar
anque te trobes dispierta!



ENTA LO MAR

De nuei, la mesacha
soniaba en l'arena.
Las olas,
replegaban l'alegría aquella
y allá,
mar ta dentro,
con la luna plena
y la bisa suabe
la lebaban queda.

Un biello marino
qu'en alta mar yera,
en las grisas redes
calaba ixos suenios
y suyos los feba.

* * *

Trista, la mesacha
una tardi yera.
Marché'nta la playa
y a la blanca espuma
li conté las penas.

¡Plora! Ya no canta.
¡Fa duelo! No suenia.

Olas sin d'espuma
ta la barca i plegan.

L'ombre, aquella tardi
no abiendo la fuerza
pa puyar las redes
implidas de pena,
remé'nta la playa
dixando la pesca.

En lo mar relumbran
platiadas estrelas...
La luna s'arríe...

Las olas
s'aduermen
en cunas
d'arena...

ROMANZET D'ALBA

(una nirna qu'acaba de nazer)

A l'alba que yera a l'alba
cuando Alba benié a nazer.
Yera filla de Don Carlos,
la parié Doña Isabel.

Como l'alba, trayé luzes,
y como l'alba tamién
fazié a la nuei adormirse
y empezipié a amanezer.

Seis grans «sabios» l'alguardaban
con los chitans de «La Quer»,
todos brincaban goyosos
y li daban parabiens.

Con Alba, salié lo sol,
con Alba, plegué la bida
y como l'astro en lo zielo
nos ha impliu d'alegría.

Alba nazié pa Diziembre
de l'añada que s'en fué,
que la estrela que la traye
alumbre siempre a las chens.

LAS CARAS DE LA LUNA

S'engafeta lo zielo
la negra capa.

Lo botón ye la luna
fermosa y blanca.

Cuando acucuta toda
ye luna plena,

si lo forau s'estreita
se i beye meya,

si lo gafet se zarra
y lo forau no troba,
l'abremos nueba.

NEBADA

No'n be nantando la nieu,
caye queda,
mils de copos chicotons
se posan en las carreras.

Dentra más luz ta la casa
por las finestras.

Chamineras con sombrero
s'alzan dreitas.

Tañendo son campanadas
de la ilesia,
pero lo fan amonico,
con pena.

Bi ha bellas chens que caminan
apriseta
y s'engüelben con tapallos
de lana biella.

S'escuitan las esquillas,
las reses pasan,
una craba zaguera
las adelanta.

Sobre lo manto

de la carrera,
no se i beyen tan blancas,
amarillencan...

Cuando caminan
foradez ben dixando
las patas finas.

¡Qué paz que n'hé!
Tamién la nieu m'imple
no sé por qué.

SE'N SON IDAS

Muito se quereban
y cantaban chuntas
trabesando zerros.

Eban plumas grisas
las dos cardelinas
de lo mío cuento.

¡Cuánto las quereban
a lo largo y amplo
de lo bosque'n pleno!

L'aguazón bebeban
en follas y yerbas
dando lis un beso.

Danzaban en l'aire
y lo sol lis feba
zeños con los güellos.

Con la luna plena
chugaban a «bisto»
en faus y chinebros.

La bisa peinaba
las polidas plumas
a lo alzar lo buelo.

Yeran tan felizes...

Eban tanto goyo...

Bibiban un suenio...

Mas... plegueron fríos.
S'emplené lo bosque
de nieus y chelos,
y abieron que irse'n
pa trobar la bida
ta lexanos puestos.

TARDI TRISTA

Enta la mía puerta
la bida clama,
pero no pué dentrar
que ye zarrada.

¡Tantas añadas
ha pasau ta debán
sin fer parada!

Yo, cada día
a lo apuntar lo sol
la puerta abriba,

y la bieba
trucando fuerte'n otras
do se calaba.

A pur d'añadas
me sintié sin de fuerzas
pa yo alguardarla.

¡Qué tardi clama!
Enroñau lo zerrullo
no bi ha qui lo abra.

La madera se rincha
y ya no puedo darli
paso a la bida.

SOLOS CAMINAN

Pasas a ormino
la bida
repartindo lo que has
d'alegría,
pero tornas los güellos
un día
y te trobas de pronto
bazía.

Como fumo s'escapan
las risas
y te quedan tasamén
glarimas...

Las chens qu'aduyabas
ya no te prezisan,
que s'han feito fuertes
y solas caminan.

Ixa ilusión qu'ebas
s'en fué con la bisa...

Dezaga d'un mon
lo sol se retira...

La nuei... sin d'estrelas
te se caye enzima.

LO RAYO DE LUNA, LO MÍO AMIGO

Un rayet de la luna
todas las nueis dentraba
por la mía finestra
itando se en l'almada.

Soniábanos mui chuntos
asta qu'amadrugaba,
prexinando d'istorias
cuentos y domenallas.

¡Nos querébanos tanto
que plorábanos siempre
cuando plegaba l'alba!

* * *

Agora, ya fa tiempo
que a la zita no i plega.

¿Si s'abrá encarrañau
sin de yo parar cuenta?

¿S'ha apagau ya pa siempre
la blanca luz que n'eba?

¿Estará que la luna

zelosa no li dexa
enta la mía alcoba
dentrar como antis feba?

No'n sé, pero las nueis
me s'han tornau mui negras.

ACHARES

Oi, ta la escuela biene
la luna blanca
entre los rizos negros
d'una mesacha.

Lo sol, en dispertarse
s'ha aperzibiu
y d'achares se muere
meyo escondiu.

Pero cuando li toque
de retirarse,
en ixos mismos güellos
piensa calarse.

CABO D'AÑO

Yera nuei de lo bagüeso,
de lo falcón solitario,
nuei zarrada.

Las estrelas
no relumbraban ent'alto,
ni lo luzero asomaba,
ni bi eba pimpans bolando.

Remataban oi las broxas
consello de cabo d'año.

—«¿Qué fer con las chens felizes
que agún siguiban luitando
anque la tefla y l'alfanze
no eba berdiau aquel año,
y los güertos yeran xutos
y los trigos sin de grano?»

Fablé la broxa más biella:

—«Bi ha que ferlis mal, que l'astro
crebantos lis ne depare,
lis aplane lo mal fado,
que mueran todos de fambre
por axugarse los campos,
que ni un gotet d'agua caiga

en mons, en sembraus y planos.»

Todas estieron d'alcuerdo
pa que se fese lo encanto
y s'alargueron malditas
estendillando lo manto.

La sombra, plena d'echizos
implié lo zielo d'espanto.

* * *

Un papirroi, qu'eba suenio,
s'en sondormiba en un fau,
y sintié, sin de quererlo
todo lo qu'eban fablau.

Trabesé l'aire nantando
y a la reina de las plebias
li conté lo que las biellas
eban estau prexinando.

¡Qué más querieron las nubes!
S'achunteron deseguida
y ploreron
con tal fuerza
que la tierra xuta y pia
bulliba con follas berdas
plena de goyo y de bida.

* * *

—«¿Quí ha podiu estar sabiu

de lo qu'íbanos a fer?

Lo papirroi, s'arrieba
plantau en un tremolino.
Yera cantando a la plebia
con los suyos
filaus
trinos.

LA MESACHA

—¿Ta do t'en bes, mesacha,
con ixa cara
que parez lo luzero
de la mañana?

—Bo replegar manullos
de flós de malba
p'adornarme lo pelo
y estar galana,
que m'alguarda lo mozo
que yo más quiero
y fa más de dos lunas
que no lo i beo.

* * *

—¿De do bienes, mesacha,
trista y plorosa
cuando yeras a l'alba
la más fermosa?

—Biengo con pena, madri,
porque so zierta
que l'ombre que yo aimaba
ronda otra puerta.

EN LO BARRANCO «LA MULLER»

Lo soniu de l'agua
gurgullando en las peñas
me remera una canta mui biella.

D'ixas d'antis más
plena d'asperanza
chunto con los míos qu'astí s'arrieban,
y chugando quereban lebarse
la bida «a tetais»,
implius los güellos
con la follarasca berda de la selba,
con los sons d'esquillas
qu'han tañer de quexas,
rumor de galoxas
rodiadas de felzes
sanchuáns y bioletas,

la bisa
que baxa
y te besa.

Ent'alto, lo azul
tan raso, que duele
si lo miras queda.

Ye una sensazión
que t'imple y te creba;
t'emplena de goyo,
te creba la pena.

Beyes alredor
que todo dispierta,

que las flós... más s'abren,
más la luz reflexa,
más bien canta l'aire,
más lo sol calienta.

Dezaga d'un arto
s'en ye ida la pena.

LUNA TRISTA

Lo sol amadruga
todas las mañanas.

Se laba los güellos
en una fuen clara.

S'axuga más tardi
con bisa que pasa.

S'empolba los rayos
con nubes doradas.

Y, posando se
en una bal baxa,
dezaga d'un mon
plega y se debanta.

* * *

Cuando alto, en lo zielo
brilante amaneze,
la luna, que lo aima
be y desapareze
a contar las suyas
penas ta lo mar
que la blanca espuma
sabe replegar.

Qu'él li corresponde
ella a ormino suenia,
y allora, de nueis,
gran se nos amuestra.

Mas... se i mete trista
cuando para cuenta
que no li fa caso
y... s'aduerme queda.

* * *

Por ixo, a la luna
la imos a bier NUEBA,
CON MENGUA, CREZIENTE,
u a lo millor PLENA
sigún que lo sol
s'aperziba d'ella.

M'AGANARÍA

¿Por qué, güelo, las bacas
libres i son en puerto,
remugan en do quieren
indo de puesto en puesto?

Sólo chintan si han fambre
y lo que lis agana
sin de parar en cuenta
si plebiznia u escampa.

Brincan, baxan y puyan
por planos y barellas
y los pastos millós
aprenden sin d'escuela.

No se laban las zarpas,
ni han que peinar las trenas,
ni curtarse las uñas,
ni rezar, ni fer cuentas,
ni han que itarse a las nuebe,
ni mandaus fan sisquiera.

Si fa frío, dinguno
lis manda y aconsella:
«Mete te los peducos»,
«Cala te la chambreta».

S'aduermen si han de suenio,
si no, s'en son dispiertas.
Cudian de los betiellos
que siempre ben con ellas.

Graman acompaniando
a grillos y ranetas
en ixas nueis emplidas
de luz de las estrelas.

¿Por qué han naziu libres
y yo no lo só, güelo?
¡CUANTO M'AGANARÍA
ESTAR BACA U BETIELLO!

BORRASQUIANDO

Borrasquiando ya ye.
Las bolisetas pillo.
M'agana la blancura,
la luz que dan, lo brilo,
lo amonico que cayen
en tellaus y carreras,
en los abez más biellos,
en dreitas chamineras...

En cuanto s'aposientan
¡cómo s'aduermen quedas
enreligando chuntas
las finas agulletas!

Y lo río... ¡no ha prisa!
sin caminar se chela,
que solo pa lo ibierno
se ita largo la siesta.

LO ABETE

Bi eba un abete
en meyo la selba.

De las suyas follas
prendié la tristeza.

Fuerzas ya no'n eba
p'aguantar cheladas.

¡Qué floxas cayeban
en tierra las tallas
plorando en agullas
tristas y espulladas!

Li dizieron todos:
—«Debanta te y mira
que la primabera
plega deseguida.»

Pero él, no podeba.
¡Ploraba resina
emplida de pena!

* * *

S'endrezé una tardi
cuando un paxarico

en las suyas tallas
dezidié fer nido.

Pa bibir, fa falta
sentirse preziso.

LO CHUNCO

Acochaba lo chunco
lo talle berdiblanco
pa beber l'agua fresca
de lo barranco.

Pero lo cauze siempre
xuto trobaba,
que feba muitas lunas
no plebizniaba.

Sí. Se morié de set,
que lo barranco
s'implié cuando lo chunco
yera ya canso.

M'EN IRÉ

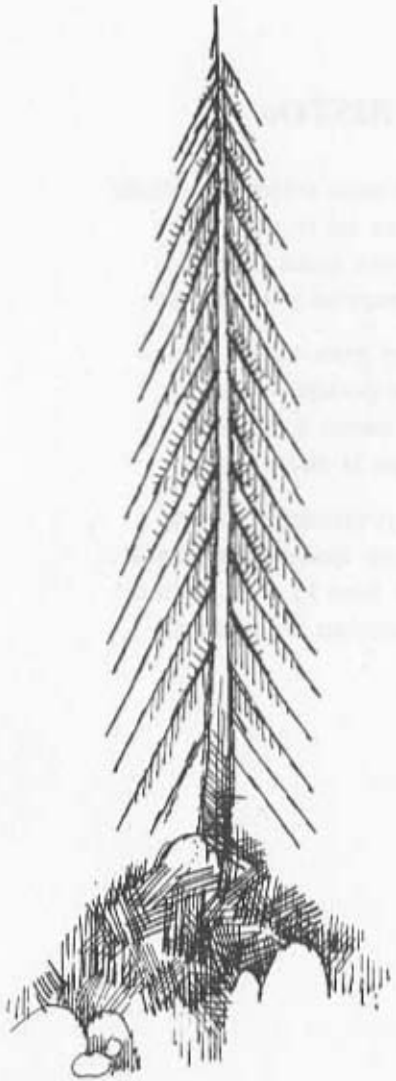
A l'alba m'en iré,
sin de precura,
cuando la nuei se rinda
a la blancura,
cuando la luna, cansa,
se retira
y los gallos li cantan
a la bida.

«A BISTO»

A «bisto» yeran chugando
la luna en lo raso zielo
con una nube chiqueta
dos estrelas y un luzero.

Como yera «luna plena»
no se podeba esconder,
si lo turno li plegaba
ascape la eban a bier.

Y... prexineron chugar
a mirar qui más luz daba...
¡Qué bien lo feba la luna!
De contino lis ganaba.



SI FESE FAGÜEÑO

M'aganaría estar pino
d'un mon de lo Pirineo
pa meterme todo blanco
con la nieu de lo ibierno.

Si fese fagüeño
chiflase l'ausín
u soflase zierzo,
yo, plantau allí.

En plegar la primabera
d'agulletas emplenarme,
dixando las rezias tallas
pa fé-sen nidos las abes.

Si fese fagüeño
chiflase l'ausín
u soflase zierzo,
yo, plantau allí.

Los cordés, pa lo berano
chunto a yo s'acocharían
acalorando en la sombra
cuando estiese meyodía.

Si fese fagüeño
chiflase l'ausín

u soflase zierzo,
yo, plantau allí.

En l'otoño, yo i bería
de colós como fogueras
a faus, caxicos, illons,
tremolinos y nogueras.

Si fese fagüeño
chiflase l'ausín
u soflase zierzo,
yo, plantau allí.

En lo ibierno, si benisen
a tronzarnos pa bagueras,
«No fa falta —diziría—
que no i quedan chamineras».

Si fese fagüeño
chiflase l'ausín
u soflase zierzo,
yo, plantau allí.

¿POR QUÉ?

¿Por qué s'en ben las chens de lo lugar?
¿Por qué iziendas enteras sin de brazos se quedan
pa cautibar los campos que i son plenos
de bida, d'asperanzas y de cosechas nuebas?

¡Qué triste lo lugar!
Falta la chobenalla
que han ganas de bibir
y han que marchar templadas
a buscar lo triballo
ent'otra redolada.

Sólo i quedan los biellos
cansos de caminar,
remerando contino
lo que no ha de tornar
y, posaus los más d'ellos
allá, por la Cruz Alta,
li furtan a lo sol
lo calor que lis falta.

Bellos criez que chugan
s'arrien sin pensar
que lugo'starán ellos
los qu'abrán a marchar.

ENDIZE

		paxina
1.	La nirna	5
2.	Plebeba	6-7
3.	Soniar dispierto	8-9
4.	Tristeza	10-11
5.	Si podesen	12-14
6.	Quereria	15
7.	La zagala	16-17
8.	Amadrugando	18
9.	Luna	19-20
10.	La borda	21-23
11.	Nuei de reis	24-25
12.	Suenia	26-27
13.	Enta lo mar	28-30
14.	Romanzet d'Alba (una nirna qu'acaba de nazer)	31
15.	Las caras de la luna	32
16.	Nebada	33-34
17.	S'en son idas	35-36
18.	Tardi trista	37
19.	Solos caminan	38
20.	Lo rayo de luna, lo mio amigo	39-40
21.	Achares	41
22.	Cabo d'año	42-44
23.	La mesacha	45
24.	En lo barranco «la muller»	46-48
25.	Luna trista	49-50
26.	M'aganaria	51-53
27.	Borrasquiando	54
28.	Lo abete	55-56
29.	Lo chunco	57
30.	M'en iré	58
31.	«A bisto»	59
32.	Si fese fagüeño	60-62
33.	¿Por qué?	63

ATRAS PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

1. José GRACIA: *Poemas.*
2. Cleto TORRODELLAS: *Versos y romances en ribagorzano.*
3. Ana ABARCA DE BOLEA: *Obra en aragonés.*
4. Nieus Luzia DUESO LASCORZ: *Al canto'l Zinqueta.*
5. Inazio ALMUDÉBAR: *Beyendo chirar o sol.*
6. Eduardo VICENTE DE VERA: *Chardín d'ausenzias.*
7. Juana COSCUJUELA: *A lueca (a istoria d'una mozeta d'o Semontano).*
8. Barios: *Primer Premio Literario «Val d'Echo» (1982).*
9. Chusé M.ª GUARIDO UBIERGO: *A nuestra canta.*
10. Miguel SANTOLARIA: *Mal d'amors (teyatro).*
11. Barios: *Segundo Premio Literario «Val d'Echo» (1983).*
12. Bienvenido MASCARAY: *Benas, trallo y fuellas.* (Poemas en aragonés ribagorzano de Campo.)
13. Barios: *Tercer Premio Literario «Val d'Echo» (1984).*
14. Francho NAGORE: *Purnas en a zenisa.*
15. José M.ª FERRER: *Ta las fuens m'en boi.*
16. *Premio Literario «Guayén».* 1.er y 2.º Concursos de narrazions en patués (1983 y 1984).
17. Nieus Luzia DUESO LASCORZ: *Leyendas de l'Alto Aragón.*
18. Chusé Inazio NAVARRO: *O mirallo de chelo.*
19. Ánchel CONTE: *No deixez morir a mía boz* (2.ª edizión enamplada).
20. Victoria NICOLÁS: *Plebia Grisa.*

En castellano:

Ignacio ALMUDÉVAR: *Claroscuros.*

PUBLICAZIONS PERIODICAS:

Fuellas, boletín bimestral en aragonés.

Demandas d'exemplars y suscrizions:

Alpartau de correyos 147. UESCA.

PREMIOS «ANA ABARCA DE BOLEA»

I PREMIO «ANA ABARCA DE BOLEA» (1976): *Garba y augua*, d'Eduardo VICENTE DE VERA. 1.ª edizión: Editorial Litho Arte, Zaragoza, 1976. 2.ª edizión: Publicaciones Porvivir Independiente, Zaragoza, 1977. 3.ª edición: Publicaciones Porvivir Independiente, Zaragoza, 1980.

II PREMIO «ANA ABARCA DE BOLEA» (1979): aczésit a *Ascuita, clamor bueita*, de Francho E. RODÉS. Edizión de l'autor, Barzelona, 1980.

III PREMIO «ANA ABARCA DE BOLEA» (1982): *A nuestra canta*, de Chusé M.ª GUARIDO UBIERGO. Editorial Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca, 1983.

IV PREMIO «ANA ABARCA DE BOLEA» (1985): *O miralo de chelo*, de Chusé Inazio NAVARRO. Editorial Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca, 1985.

PUEDEN DEMANDÁ-SEN IXAS OBRAS A:
ALPARTAU DE CORREYOS 147. UESCA.

Plebia grisa *ye un conchunto de 33 poemas, escritos en aragonés cheso, en os que predomina o lirismo y a malinconía. A esprisión de os sentimientos se fa por meyo d'una presonal entrepetazión de a naturaleza, que chuga en iste libro un papel zentral.*

Victoria NICOLÁS MINUÉ naxió en Zaragoza, anque ye ligada por relazions familiars a Casa Gastón d'Echo. Publica a ormino poemas, articlos y narrazions en as rebistas Fuellas, Jacetania *y* Rolde. *Estió ganadora de un* Onso de Plata *en a modalidá de narrazión en o Premio Literario «Bal d'Echo» de 1982 y de 1983. A o libro* Plebia grisa *li s'atorgó menzión espezial en o IV Premio «Ana Abarca de Bolea» (1985).*

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA